



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Dokument na schôdzu*

---

**A7-0224/2010**

5.7.2010

**\*\*\***

## **ODPORÚČANIE**

o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu  
(11222/1/2010/REV 1 a COR 1 – C7-0158/2010 – 2010/0178(NLE))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Alexander Alvaro

***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	7
MENŠINOVÉ STANOVISKO .....	10
MENŠINOVÉ STANOVISKO .....	11
VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE .....	12



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu**

**(11222/1/2010/REV 1 a COR 1 – C7-0158/2010 – 2010/0178(NLE))**

### **(Postup súhlasu)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11222/1/2010/REV 1 a COR 1),
  - so zreteľom na text Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu, ktorý je pripojený k uvedenému návrhu rozhodnutia Rady,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 5. mája 2010 o odporúčaní Komisie Rade, aby povolila začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o dohode o sprístupnení údajov obsahnutých v zasielaných finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov v záujme predchádzania terorizmu a jeho financovaniu a boja proti nemu<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 22. júna 2010<sup>2</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko pracovnej skupiny pre ochranu údajov zriadenej podľa článku 29 a pracovnej skupiny pre policajnú a justičnú spoluprácu z 25. júna 2010,
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 218 ods. 6 písm. a) v spojení s článkom 87 ods. 2 a článkom 88 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0158/2010),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0000/2010),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
  2. žiada Komisiu, aby v súlade s článkom 8 Európskej charty základných práv, ktorý vyžaduje, aby boli osobné údaje pod kontrolou nezávislých orgánov, predložila Európskemu parlamentu a Rade čo najskôr mená trojice kandidátov na úlohu nezávislej osoby vymenovanej EÚ podľa článku 12 ods. 1 dohody; konštatuje, že postup má byť

<sup>1</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0143.

<sup>2</sup> Zatiaľ nezverejnené v úradnom vestníku.

rovnaký ako postup Európskeho parlamentu a Rady v prípade vymenovania európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov v zmysle nariadenia (ES) č. 45/2001<sup>1</sup> vykonávajúceho článok 286 Zmluvy o ES;

3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde Spojených štátov amerických; ďalej poveruje predsedu, aby začal medzi parlamentný dialóg s predsedom Snemovne reprezentantov a dočasným predsedom Senátu USA o budúcej rámcovej dohode o ochrane osobných údajov medzi Európskou úniou a USA.

---

<sup>1</sup> Nariadenie (ES) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 18. decembra 2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s.1).

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dňa 11. februára 2010 Európsky parlament neudelil súhlas s uzavretím dohody medzi EÚ a USA o údajoch obsiahnutých vo finančných správach (FMDA), a to v prvom hlasovaní o medzinárodnej dohode v rámci postupu súhlasu po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy. Európsky parlament zároveň požiadal Európsku komisiu, aby Rade bezodkladne predložila nové odporúčanie o udelení mandátu na rokovania v záujme dlhodobej dohody medzi EÚ a USA. Dňa 11. mája 2010 Rada povolila Komisii, aby v mene Európskej únie začala rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, na základe ktorej sa Ministerstvu financií Spojených štátov budú sprístupňovať údaje obsiahnuté vo finančných správach s cieľom predchádzať terorizmu a jeho financovaniu a bojovať proti nim (dohoda FMDA medzi EÚ a USA). Komisia ukončila rokovania 11. júna a dňa 28. júna bola podpísaná dohoda. Súčasne Rada požiadala Európsky parlament o súhlas s návrhom rozhodnutia Rady o uzavretí uvedenej dohody.

Európsky parlament systematicky vyjadroval svoje názory v predchádzajúcich uzneseniach, najnovšie v uznesení z 5. mája (B7-0243/2010)<sup>1</sup> o mandáte na rokovania, pričom poukázal na celý rad zlepšení, ktoré by mala nová dohoda obsahovať, konkrétne:

- že je možné akceptovať dvojaký systém, ak sa do plánovanej dohody medzi EÚ a USA začlenia prísne záruky, a aby sa z dlhodobého hľadiska vypracovalo udržateľné, legislatívne prístupné európske riešenie otázky výberu požadovaných údajov na európskej pôde;
- že by sa mal určiť verejný súdny orgán, ktorý bude poverený zodpovednosťou za prijímanie žiadostí z Ministerstva financií USA;
- že dohoda by mala tiež zabezpečiť hodnotenia a preskúmania záruk zo strany Komisie v určených lehotách počas jej realizácie;
- aby sa zaviedli osobitné práva európskych a amerických občanov (napr. právo na prístup, nápravu, vymazanie, kompenzáciu a opravné prostriedky) na nediskriminačnom základe bez ohľadu na národnosť každej osoby, ktorej údaje sa podľa dohody budú spracovávať.

Spravodajca by si želal, aby sa zohľadnili všetky predchádzajúce uznesenia prijaté Parlamentom, pretože predstavujú ucelenú normu hodnotenia tejto dohody. V porovnaní s prvou dohodou, ktorú Parlament zamietol, predstavuje súčasná dohoda zlepšenie, ktoré sa dosiahlo v dôsledku opakovanej žiadosti Parlamentu o riešenia uvedených kľúčových otázok.

Nová dohoda obsahuje okrem iného tieto zlepšenia:

- Prístup k údajom a ich výber zo strany amerických orgánov na americkej pôde bude monitorovať európsky úradník, ktorý ich v prípade potreby zablokuje (článok 12 ods. 1). Týmto postupom sa zabráni možnému získavaniu údajov a hospodárskej špionáži.

---

<sup>1</sup> Uznesenie Európskeho parlamentu o odporúčaní Komisie Rade, aby povolila začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o dohode o sprístupnení údajov obsiahnutých v zasielaných finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov v záujme predchádzania terorizmu a jeho financovaniu a boja proti nemu.

- Ustanovenia o súdnej náprave v prípade európskych občanov sú podrobnejšie (článok 18).
- Právo na opravu, vymazanie alebo zablokovanie je obsiahlejšie (článok 16).
- Ustanovenie o transparentnosti TFTP USA je podrobnejšie (článok 14).
- Postup týkajúci sa ďalšieho zasielania údajov tretím krajinám je stanovený presnejšie (článok 7).
- Rozsah uplatňovania v záujme boja proti terorizmu je vymedzený a objasnený tak, ako to požadoval Parlament (článok 2).
- Pred tým, ako poskytovateľ získa povolenie na zaslanie údajov, Europol overí, či žiadosť USA o poskytnutie finančných údajov spĺňa požiadavky dohody a či je vypracovaná čo najpodrobnejšie (článok 4).
- Ak boli zaslané finančné údaje, ktoré neboli požadované (napr. z technických príčin), Ministerstvo financií USA je povinné tieto údaje vymazať (článok 6).
- Zo zasielania sú vylúčené údaje vzťahujúce sa na SEPA (jednotná oblasť platieb v eurách).

Okrem zlepšení v dohode sa Rada a Komisia na právne záväznom základe zaviazali, že vypracujú právny a technický rámec umožňujúci výber údajov na pôde EÚ. Zo strednodobého hľadiska sa týmto záväzkom zabezpečí ukončenie hromadného zasielania údajov orgánom USA. Zriadenie európskeho systému vyberania údajov je veľmi významná zmena, pretože nepretržité hromadné zasielanie údajov predstavuje odklon od zásad, na ktorých sú založené právne predpisy a postupy EÚ. Preto sa za potešiteľný považuje prístup spočívajúci v troch krokoch:

- Krok 1: Po uplynutí jedného roku Komisia predloží návrh právneho a technického rámca.
- Krok 2: Správa o pokroku systému EÚ pre vyberanie údajov, ktorú Komisia predloží po troch rokoch. Táto správa umožní súčasnému Parlamentu nielen preskúmať, či boli splnené záväzky Komisie a Rady, ale aj požiadať o zmeny dohody v závislosti od pokroku dosiahnutého v súvislosti so systémom EÚ pre vyberanie údajov (v dohode je stanovená možnosť úpravy, ak sa EÚ rozhodne, že zavedie vlastný systém výberu (článok 11).
- Krok 3: Možné ukončenie dohody po piatich rokoch, ak sa nezavedie systém EÚ (pre vyberanie údajov).

Komisia okrem toho vyhlasuje, že po uzavretí budúcej rámcovej dohody medzi EÚ a USA o ochrane údajov sa vzhľadom na túto dohodu posúdi dohoda o TFTP.

Spravodajca víta zlepšenia, ale zároveň chce zdôrazniť, že niektoré ustanovenia by sa mali ešte objasniť po tom, ako sa zvolia presné spôsoby. Keďže Europol nie je súdny orgán, ktorý navrhuje Parlament, je potrebné zaručiť nezávislý dohľad nad Europolom v prípadoch, keď spracováva žiadosti USA. Toto by sa mohlo na obdobie trvania platnosti dohody zabezpečiť napríklad vyslaním pracovníka úradu európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS). Taktiež musí byť zaručená účasť Európskeho parlamentu na postupe výberu nezávislej osoby vymenovanej Európskou úniou podľa článku 12 ods. 1.

Konečná verzia dohody spolu s právnymi záväzkami uvedenými v rozhodnutí Rady spĺňa



väčšinu požiadaviek Parlamentu. Zaoberá sa obavami občanov EÚ týkajúcimi sa bezpečnosti, ako aj súkromnej sféry a zaručuje právne záväzné riešenia všeobecne známych problémov. Dohoda takisto predstavuje nový stupeň v oblasti právomocí Parlamentu, pretože zaručuje demokratický dohľad nad medzinárodnými dohodami.

So zreteľom na všetky uvedené zlepšenia spravodajca navrhuje udeliť súhlas s uzavretím dohody.

## MENŠINOVÉ STANOVISKO

podľa článku 52 ods. 3 rokovacieho poriadku predkladajú  
J. Albrecht, R. Tavares, J. Sargentini, H. Flautre, T. Zdanoka a Cornelia Ernst

Dohoda EÚ a USA o TFTP nespĺňa záruky, ktoré žiadal EP v predchádzajúcich uzneseniach. Niektoré z nich boli absolútne nevyhnutné.

Celá dohoda sa týka rozsiahleho poskytovania údajov nič netušiacich občanov EÚ vo veľkom. Hypotetické zriadenie TFTP EÚ do troch rokov by problém nevyriešilo. O praktickom riešení individuálnych cielených prevodov údajov na základe povolenia súdu sa jednoducho nikdy vážnejšie neuvažovalo. Úloha dohľadu Europolu je nejasná a bude znamenať úpravu jeho mandátu. Europol pritom nie je súdny orgán.

Takáto dohoda je jasným porušením legislatívy EÚ o ochrane údajov. Naruší rokovania o dohode o ochrane údajov medzi EÚ a USA. Doba uchovávanía údajov je príliš dlhá. Ľutujeme tiež, že neexistuje žiadna doložka o skončení platnosti. Ustanovenia dohody o právach dotknutých osôb, najmä pokiaľ ide o práva na nápravu, nespĺňajú všetky európske kritériá.

V každom prípade chceme spolupracovať s USA v boji proti terorizmu a jeho financovaniu. Takáto politika sa ale musí uskutočňovať za úplného dodržiavania ustanovení zmlúv EÚ o základných právach a ochrane súkromia.

## MENŠINOVÉ STANOVISKO

podľa článku 52 ods. 3 rokovacieho poriadku predkladá  
Gerard Batten

Navrhovaná legislatíva je demokraticky nelegitímna z troch hlavných dôvodov:

- 1) Všetky právne predpisy prijaté podľa Lisabonskej zmluvy sú demokraticky nelegitímne, pretože obyvateľom Európy bolo odoprené právo na referendum o prijatí zmluvy.
- 2) Návrh dohody bol predložený až 27. mája obmedzenému počtu poslancov EP; toto sa udialo počas tzv. zeleného týždňa, kedy majú byť poslanci doma vo svojich volebných okrskoch, takže mnohí z nich si nemohli návrh prečítať; tí, ktorí návrh čítali, museli podpísať čestné vyhlásenie, v ktorom sa zaviazali nezverejniť jeho obsah.
- 3) Dôverné a súkromné finančné údaje patria jednotlivcom a nie Európskej únii alebo Parlamentu. Ak je potrebná takáto dohoda, mala by to byť medzinárodná dohoda, do ktorej vstupujú demokratické vlády volené a zodpovedné voči svojim voličom.

Takýto právny predpis môže byť tiež nezákonný podľa jestvujúcich vnútroštátnych právnych predpisov o ochrane údajov týkajúcich sa poskytovania údajov zahraničným tretím stranám.

Ja a moji kolegovia z Strany nezávislosti Spojeného kráľovstva budeme hlasovať proti, a žiadame všetkých poslancov EP, ktorí veria v demokratickú národnú suverenitu, aby konali rovnako.

## VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE

<b>Dátum prijatia</b>	5.7.2010
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+:           41 -:           9 0:           1
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Jan Philipp Albrecht, Sonia Alfano, Roberta Angelilli, Gerard Batten, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Rosario Crocetta, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Cornelia Ernst, Hélène Flautre, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Ágnes Hankiss, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Clemente Mastella, Véronique Mathieu, Nuno Melo, Louis Michel, Claude Moraes, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Rui Tavares, Wim van de Camp, Daniël van der Stoep, Axel Voss, Manfred Weber, Renate Weber, Tatjana Ždanoka
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Magdi Cristiano Allam, Alexander Alvaro, Edit Bauer, Anne Delvaux, Ioan Enciu, Iliana Malinova Iotova, Ernst Strasser, Marie-Christine Vergiat
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Jens Geier